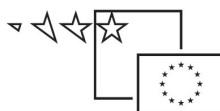




REPUBLIC OF SLOVENIA

GOVERNMENT OFFICE
FOR LOCAL SELF-GOVERNMENT AND
REGIONAL POLICY

Kotnikova 28, SI-1000 Ljubljana,
Phone: + 386 1 308-31-78 Fax: + 386 1 478-36-19



Investing in your future

OPERATION PART FINANCED BY THE EUROPE
Instrument for Pre-Accession Assistance

Instrument pretpristupne pomoći Program prekogranične suradnje Slovenija - Hrvatska 2007-2013

**SLUŽBA VLADE ZA LOKALNU SAMOUPRAVU I REGIONALNU POLITIKU,
Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija; porezni broj SI88981592, registracijski broj
2067064, koje je zastupano po [ime i položaj pravnog zastupnika]**

- koje djeluje kao Upravljačko tijelo IPA programa prekogranične suradnje Slovenija –
Hrvatska 2007-2013 (u daljnjem tekstu: UT)

i

**[Institucija vodećeg partnera, adresa, poštanski broj, grad, zemlja, porezni broj
registracije, bankovni račun],
zastupana po [ime i položaj pravnog zastupnika VP-a]**

- koje djeluje kao vodeći partner (vodeći korisnik), postavljen od strane projektnih partnera
u smislu Članka 96. br. 1 (EZ-a) br. 718/2007 (u daljnjem tekstu: VP)

ovime zaključuju slijedeći

**Ugovor o sufinanciranju br. _____
radi provedbe slijedeće operacije [puni naziv operacije]**

Registracija projekta

Naziv operacije	
Akronim	
Prioritet	
SPIS broj	
ISNARD broj	

Ugovorni upravitelji

	UT	VP
Kontakt osobe		
Položaj		
Institucija		
Adresa		
Poštanski broj		
Grad		
Zemlja		
Telefon (ured)		
Adresa e-pošte		

Članak 1. Pravna osnova

1. Ovaj ugovor sklopljen je na temelju:
 - Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 1085/2006 od 17. srpnja 2006.godine kojom se uspostavlja Instrument pretprijetne pomoći;
 - Uredbe Komisije (EZ-a) br. 718/2007 od 12. lipnja 2007. godine o provedbi Uredbe Vijeća (EZ-a) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja instrument pretprijetne pomoći;
 - Instrumenta pretprijetne pomoći Operativnog programa prekogranične suradnje Slovenija-Hrvatska 2007-2013, kao posljednje odobrene inačice (u daljnjem tekstu: OP);
 - potpisanog Sporazuma o financiranju Operativnog programa Slovenija – Hrvatska 2007-2013;
 - Ukaza o provedbi postupaka za korištenje fondova europske teritorijalne suradnje i Instrumenta pretprijetne pomoći u Republici Sloveniji za programsko razdoblje 2007-2013 (OG RS No 110/2007);
 - Prvog Poziva na dostavu prijedloga projekata u okviru IPA Operativnog programa Slovenija – Hrvatska objavljenog **[datum]**;
 - Priručnika o provedbi projekata (PPP) Programa;
 - Odluke (broj, datum) Zajedničkog odbora za praćenje (u daljnjem tekstu: ZOP) OP-a;
 - Obavijesti VP-u o odabiru projekta sa odobrenim iznosom sufinanciranih fondova [broj, datum].
2. Praktične informacije o programu i njegovoj pravnoj osnovi dostupne su na www.svlr.gov.si.

Članak 2. Predmet

1. U skladu sa odlukom ZOP-a, vodeći korisnik se obvezuje u okviru svoje tehničke i financijske odgovornosti sprovesti gore navedenu operaciju.
2. Ova će operacije biti odobrena u okviru navedenog prioriteta OP-a
3. Subvencija se dodjeljuje isključivo za operaciju na način kako je to opisano u ovom ugovoru i njegovim dodacima koji čine sastavni dio ovog ugovora.

Članak 3. Trajanje projekta

1. UT je ovlašteno, u cjelini ili dijelu, okončati ovaj ugovor i zatražiti isplatu subvencije, ako operacija ne počne prije dana podnošenja prvog izvješća o napretku kako je utvrđeno u dodacima.
2. Aktivnosti i s njima povezani troškovi za operaciju su prihvatljivi ako su provedeni i plaćeni poštujući krajnji rok kako je navedeno u Prilogu 2, točka E.

Članak 4. Prihvatljivi troškovi

1. Troškovi, određeni za sufinanciranje, se isključivo sastoje od prihvatljivih troškova kako je navedeno u dodacima i uređeno europskim Uredbama, nacionalnim pravilima i pravilima prihvatljivosti određenim u posljednjoj inačici Priručnika o provedbi projekata, odobrenim od ZOP-a Programa, dostupnog na programskoj web stranici.

Članak 5. Dodjela subvencije

1. Subvencija se dodjeljuje iz Instrumenta pretprijetne pomoći (u daljnjem tekstu: IPA). Dodijeljena subvencija je najviša subvencija odobrena VP-u i njegovim partnerima kao nepromjenjiv postotak planiranog iznosa prihvatljivih troškova kako je utvrđeno u Prilogu 2, točka A.
2. Iznos subvencije je najveći te će biti dodijeljen pro-rata za podnesene stvarne prihvatljive troškove i odobren od strane UT-a/Zajedničkog tehničkog tajništva (u daljnjem tekstu: ZTT), a uzevši u obzir da nijedna operacija neće imati dobitak od više stope sufinanciranja nego one koja se odnosi na predmetnu prioritetnu os, te da operacija neće primiti pomoć u vrijednosti većoj od ukupno dodijeljenih javnih troškova.
3. VP će osigurati primitak svih nacionalnih javnih fondova sufinanciranja za ovu operaciju u skladu sa financijskim planom utvrđenim u dodacima.

Članak 6. Plaćanja

1. Najmanje dvaput godišnje, VP će zatražiti plaćanja uz pružanje UT-u/ZTT-u izvješća o napretku, koja se sastoje od izvješća o aktivnostima i financijskog izvješća. ZTT/UT može zatražiti ili se složiti sa dodatnim Izvješćem o napretku sa izričitim krajnjim rokom u slučaju rizika od razvezivanja na nivou programa ili u nekom drugom opravdanom slučaju. UT/ZTT će na programskoj web stranici pružiti obrasce za izvješća koja VP mora koristiti.
2. VP će, u skladu a Člankom 96(1) Uredbe br. 718/2007, za svaku operaciju:
 - a. biti odgovoran za osiguranje provedbe cijele operacije poštujući raspored troškova;
 - b. biti odgovoran za prijenos IPA doprinosa partnerima koji sudjeluju u operaciji što je prije moguće a, poštujući Sporazum o zajedničkom ulaganju, nakon primitka plaćanja od strane Tijela za ovjeravanje.
3. Ova izvješća će biti podnesena poštujući raspored izvještavanja, te uzevši u obzir krajnji dan prihvatljivosti. Plaćanja koja nisu na vrijeme i u cijelosti zatražena mogu biti izgubljena zbog pravila "n+3".

4. Završno izvješće mora se podnijeti u roku od tri mjeseca nakon završetka projekta kao uvjet za završnu nadoknadu.
5. Izvješće o napretku će biti podneseno i u elektronskom i u papirnatom obliku ZTT-u. Papirnata verzija je uredno potpisana i na nju je stavljen pečat VP-a.
6. Fondovi će biti isplaćeni samo u Eurima (EUR, €) i prebačeni na račun naveden od strane VP-a. Gubitke u svezi s promjenom tečajne stope će snositi VP.
7. Isplata subvencije predmet je uvjeta kojim Europska komisija čini fondove raspoloživima u mjeri opisanoj u Prilogu II, Točka B. Ako Europska komisija ne uspije učiniti fondove raspoloživima, UT je ovlašteno okončati ugovor i svi zahtjevi VP-a prema UT-u, iz kojeg god razloga, su isključeni.

Članak 7. Revizija i kontrola

1. Na razini partnera, u skladu sa Člankom 108 Uredbe (EZ-a) br. 718/2007, nacionalni kontrolori su određeni od strane svake zemlje sudionice kako bi potvrdili zakonitost i točnost troškova izjavljenih od svakog projektnog partnera sudionika. Kontrole će uključivati i provjere na licu mjesta.
2. Na razini projekta, VP će osigurati da su troškovi svakoga od partnera bili nezavisno potvrđeni, te da su u skladu sa nacionalnim kontrolnim zahtjevima, kao i onima Zajednice. VP odgovoran za cijelu operaciju treba se zadovoljiti time da su verificirani svi troškovi na razini cijele operacije.

Članak 8. Područja od posebne pažnje

1. VP i njegovi partneri će osigurati da se poštuju europska i nacionalna pravila javne nabave, jednakih mogućnosti i nediskriminativnosti, te okoliša i državne potpore. Sva roba i materijali kupljeni u okviru ovog ugovora moraju potjecati iz Zajednice, zemalja prihvatljivih za IPA-u, zemalja prihvatljivih za Instrument za europsko susjedstvo i partnerstvo, kao i zemalja članica Europskog gospodarskog prostora.
2. Partneri će izjaviti nacionalnim kontrolorima sve prihode i primitke nastale projektom i sve aktivnosti koje bi se mogle smatrati da su u stanju konkurentnosti sa drugim tijelima. VP je odgovoran izjaviti sve prihode i primitke UT/ZTT-u.
3. Troškovi neće biti dvostruko financirani od strane nekih drugih europskih i/ili nacionalnih fondova.
4. Nikakve nepravilne prednosti ne trebaju se dati drugim tijelima i u slučaju ulaganja čija je kupoprodaja odobrena, aktivnosti i vlasništvo trebaju biti osigurani najmanje u roku od pet godina od zaključenja operacije.
5. VP i njegovi partneri bit će suglasni sa nacionalnim odredbama koje se tiču zaštite podataka.

Članak 9. Projektno partnerstvo

1. Partneri su navedeni u Prilogu 1 ovog ugovora. Samo troškovi isplaćeni, a koje nose neposredno organizacije navedene kao partneri, su prihvatljivi. Svaki partner će igrati aktivnu ulogu u provedbi operacije, te će biti subvencioniran za svoj doprinos neposrednim rezultatima. Partneri nisu dobavljači drugim partnerima. *[Ako je prikladno, javna tijela uključena u pripremu ili provedbu operacije navedena su kao takva u Prilogu 1]*
2. Partnerstvo će se ravnati prema Sporazumu o zajedničkom ulaganju potpisanom od strane svih partnera.
3. VP jamči da je ovlašten za predstavljanje svih partnera koji sudjeluju u operaciji, te da će utvrditi sa partnerima podjelu zajedničkih odgovornosti u obliku Sporazuma o zajedničkom ulaganju. VP nadalje jamči da poštuje sve zahtjeve o okviru prava koje se odnosi na VP-a i njegove partnere, te da su pribavljena sva potrebna odobrenja.
4. VP je obavezan prema UT-u za osiguravanje da li svi njegovi partneri imaju pravni status koji je u skladu sa definicijom danom od strane OP-a, te u posljednjoj inačici Priručnika o provedbi projekata dostupnog na web stranici. Povrh toga, VP je obavezan prema UT-u za osiguravanje da njegovi partneri ispunjavaju svoje obveze prema ovom ugovoru.
5. VP je također obavezan prema UT-u za povrede prema ovom ugovoru od strane njegovih partnera, jednako kao i za vlastito ponašanje.
6. VP jamči da su sva rješenja koja bila preuzeta radi osiguravanja ispravnog knjigovodstva, uključujući i posebno računovodstvo, te čuvanje isprava za razdoblje od tri godine nakon završetka Programa (najmanje do **2020.** godine).
7. VP također jamči da će svi neposredni rezultati biti isporučeni od strane partnerstva za perkogranične svrhe kao što je navedeno u dodacima ovog ugovora.
8. Ako UT traži otplatu subvencijskih fondova u skladu sa ovim ugovorom, VP je obavezan prema UT-u za cijeli iznos subvencije.

Članak 10. Promjene

1. UT će biti obaviješteno od strane VP-a o promjenama koje se odnose na ovaj ugovor, posebno u slučaju novih dodirnih točaka i bankovnih računa. Sve promjene projekta moraju se dogovoriti među projektnim partnerima prije njihovog priopćenja UT-u.
2. VP će objasniti o opravdati financijske, temeljne ili vremenske promjene operacije. Neuspjeh u tome će rezultirati gubitkom prava na daljnje korištenje fondova doprinosa Zajednice, te povratom već primljenih fondova.
3. U slijedećim slučajevima, UT može odobriti neke neposredne promjene zahtijevane od strane VP-a:
 - a) izmjena proračunske linije (do 20% od početka projekta)
 - b) preraspodjela proračuna po partneru (do 20% od početka projekta)
 - c) produženje rasporeda (do jedne godine).
4. Sve druge značajne promjene moraju biti odobrene od ZOP-a, posebno u slučaju novog partnerstva.

Članak 11.

Kompenzacijska sredstva i čuvanje dokumentacije

1. Na osnovi činjenica da će plaćanja od strane Europske komisije biti učinjena samo u skladu sa odgovarajućim proračunskim obvezama, te da sredstva mogu biti automatski razvezana od strane Europske unije ukoliko novac nije potrošen prema relevantnom financijskom profilu, VP mora zatražiti isplate kako je naznačeno u njegovom rasporedu troškova.
2. UP je ovlašteno, u cjelini i u dijelu, okončati ugovor i preraspodijeliti subvenciju, ako operacije ne poštuju svoj raspored troškova.
3. VP i njegovi projektni partneri moraju se obvezati na čuvanje svih isprava i primitaka koji pripadaju projektu i financiranju iz projekta, na siguran i uredan način za vrijeme od tri godine nakon završetka Programa (najmanje do 2020. godine). Druga, po mogućnosti duža, zakonska razdoblja čuvanja, kao što može biti navedeno u nacionalnom pravu, ostaju nedirnuta. Kao opće pravilo, također je moguće korištenje odgovarajućih slikovnih i podatkovnih medija, ako je reprodukcija iz toga potpuna, uredna, istovjetna u smislu sadržaja, u potpunoj usklađenosti sa izvornikom, u stanju za reviziju, te je pristup k njoj osiguran u bilo koje doba sve do isteka razdoblja pridržaja.
4. VP i njegovi partneri dat će pristup projektnoj dokumentaciji zahijevan od strane UT-a, državnog tijela, Tijela za ovjeravanje, Revizijskog tijela ili tijela nadležnog za reviziju i drugih kontrolnih tijela uključujući, između ostalog u odnosu na svaku operaciju, tehničke specifikacije i financijski plan, isprave koje se tiču odobrenja subvencije, isprave koje se tiču javne nabave, izvještaje o napretku i izvještaje o izvršenoj potvrdi i kontroli.
5. VP će proizvesti sve isprave zahtijevane za reviziju, omogućiti svaku zatraženu informaciju o projektu, te dati pristup poslovnim prostorijama i zgradama VP-a, kao i odobriti provođenje mjera i istražnih postupaka koje se odnose na projekt, dozvoliti reviziju računovodstvenih isprava i druge dokumentacije vezane za operaciju, za vrijeme od tri godine nakon završetka Programa (najmanje do 2020. godine).
6. U slučaju nepravilnosti, partneri kao krajnji korisnici će otplatiti vodećem korisniku nepropisno plaćene iznose u skladu sa sporazumom koji među njima postoji.

Članak 12.

Obavještavanje i objavljivanje

1. VP i njegovi projektni partneri su obavezni poštovati pravila kao što su naznačena u Uredbi EZ-a br. 718/2007, u Priručniku o provedbi projekata, a obavijesti o obavještavanju i objavljivanju dostupne su na programskoj web stranici.
2. Kao primjer, u svim projektnim izvješćima, objavljivanjima, priopćenjima, te postupcima ponude, vezanim uz projekt, uključujući i one stvorene na konferencijama ili seminarima, mora stajati da projekt prima subvenciju od strane Europske unije.
3. Nadalje, mora biti jasno naznačeno da je projekt bio sufinanciran od IPA-e preko Operativnog programa prekogranične suradnje Slovenija – Hrvatska 2007-2013 povrh toga koristeći europsku zastavu, te programski logo i slogan.
4. UT bit će ovlašteno za objavu, u bilo kojem obliku ili na bilo kojem mediju, uključujući i Internet, slijedećih informacija:

- a. naziv VP-a i njegovih partnera,
- b. svrhu subvencije i neposredne rezultate projekta,
- c. odobreni iznos i omjer ukupnih prihvatljivih troškova za operaciju izračunat za financiranje,
- d. geografski položaj projekta,
- e. informativnih materijala stvorenih unutar projekta,
- f. bilo koju drugu informaciju o kojoj se sporazumio sa VT-m.

Članak 13. Pravo otkaza

1. UT je ovlašteno, u cjelini i dijelu, otkazati ovaj ugovor i zatražiti otplatu subvencije u cijelosti ili dijelu zajedno sa zakonskim kamatama, ukoliko, primjerice,
 - a) VP je stekao subvenciju kroz lažne ili nepotpune izjave; ili
 - b) neki troškovi su dvostruko financirani ili operacija nije bila ili ne može biti provedena; ili
 - c) nije ili ne može biti provedena u zadano vrijeme; ili
 - d) VP nije uspio supotpisati ovaj ugovor o sufinanciranju, ili podnijeti zatražena izvješća ili dokaze, ili pribaviti potrebne informacije, pod uvjetom da je VP primio pismeni podsjetnik koji postavlja odgovarajući krajnji rok, te izričite upute o pravnim posljedicama u slučaju neuspjeha da se uskladi za zahtjevima, te nije uspio ispuniti ovaj krajnji rok; ili
 - e) VP je priječio ili onemogućio provedbu revizije; ili
 - f) odobrena subvencija bila je dijelom ili u potpunosti krivo upotrijebljena za svrhe drugačije od onih dogovorenih; ili
 - g) VP nije uspio ispuniti druge uvjete ili zahtjeve za pomoći predviđene ovim ugovorom, te odredbe na kojima je on temeljen, posebno ako su te uvjeti ili zahtjevi zamišljeni tako da jamče uspješnu provedbu programskih ciljeva za isporuku gore navedenih prekograničnih neposrednih rezultata; ili
 - h) VP i njegovi partneri nisu uspjeli potpisati Sporazum o zajedničkom ulaganju u roku od četiri mjeseca od potpisivanja ovog ugovora o subvenciji.
2. Ako UT upotrijebi svoje pravo otkaza, VP je obavezan prenijeti zahtijevane otplate sredstava Tijelu za ovjeravanje. Isplata sredstava je dospjela u roku od jednog mjeseca nakon dana pisma kojim je UT izjavilo zahtjev za isplatom; krajnji rok će biti naznačen izričito u nalogu za isplatu.
3. Ako UT upotrijebi svoje pravo otkaza, iznos za isplatu bit će predmet kamata, započevši od dana plaćanja, a završavajući danom stvarne isplate. Kamatna stopa će bit utvrđena u skladu sa Uredbom (EZ-a) br. 718/2007, Članak 53 (2).

Članak 14. Važeći propisi – Sporovi

1. Ovaj ugovor se ravna prema slovenskom pravu. Ovaj ugovor je sastavljen na slovenskom i/ili hrvatskom jeziku. U slučaju neslaganja, prevagnut će slovenska inačica.
2. Sporovi među partnerima koji se ne mogu razriješiti na prijateljski način, a odnose se na njihove ugovorne odnose, te, posebice, tumačenje, izvedbu i otkaz ovog ugovora, će se uputiti na nadležan sud u Ljubljani koji će imati isključivu sudsku nadležnost.

Članak 15.

Završne odredbe

1. Cjelokupna prepiska sa UT-om/ZTT-om u okviru ovog ugovora mora biti na slovenskom i/ili hrvatskom jeziku. Obvezujući jezik je . Adresa za dopisivanje:

Zajedničko tehničko tajništvo za OP SI-HR 2007-2013
Služba Vlade za lokalnu samoupravu i regionalnu politiku
Odjel za europsku teritorijalnu suradnju
Kotnikova 28
SI – 1000 Ljubljana

2. Ako ijedna odredba ovog ugovora bude u potpunosti ili dijelu nevažeća, stranke ovog ugovora obvezuju se da će zamijeniti nevažeće odredbe važećima koje se približavaju koliko je to god moguće svrsi nevažećih odredaba.
3. Izmjene i dopune ovog ugovora moraju biti u pismenom obliku na slovenskom i hrvatskom jeziku.
4. Ovaj ugovor o sufinanciranju izdaje se u četiri kopije; tri kopije će se vratiti ZTT-u, a jednu će zadržati VP.
5. Ugovor stupa na snagu, nakon što je potpisan od obje strane, a završava tri godine nakon završetka programa.

Mjesto i datum:

Broj:

Ljubljana, _____

Ime potpisnika VP-a

Služba Vlade Republike Slovenije za
lokalnu samoupravu i regionalnu
politiku

Potpis i pečat, ako je moguće

Dr. Ivan Žagar
Ministar

Dodaci

1. Popis projektnih partnera
2. Osnovni dio
3. Stanje državne potpore
3. Stanje državne potpore